Porównanie tłumaczeń Liczb 34:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Od góry Hor do Lebo-Chamat.\* Krańce zaś granicy sięgać będą Sedad.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Od góry Hor do Lebo-Chamat. Krańce granicy sięgną do Sedad. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem od góry Hor wymierzycie granicę aż do wejścia do Hemat; a krańce tej granicy sięgną do Sedada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem od góry Hor wymierzycie granice, aż gdzie wchodzą do Hemat; a będą się kończyć granice aż do Sedada. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | od której pójdą do Emat aż do granic Sedada, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Od góry Hor poprowadzicie do Wejścia do Chamat. Granica będzie sięgać do Sedad. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Od góry Hor pociągniecie ją aż do miejsca, gdzie się idzie do Chamat, a krańce tej granicy sięgną do Sedad. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Od góry Hor prowadźcie ją do Wejścia do Chamat, a granica będzie sięgać do Sedad. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | od góry Hor do Lebo-Chamat i skieruje się do Sedad. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Od góry Hor przeciągniecie ją w kierunku Chamat; krańce tej granicy sięgną do Cedad. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | a od Hor Hahar pociągnijcie ją do drogi na Chamat, a końce granicy będą przy Cedad.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І від гори гору відміряєте собі до входу до Емату, і перейде границя Сараду; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A od góry Hor pociągniecie ją w kierunku Chamath, a końce tej granicy będą przy Cedad. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Od góry Hor wyznaczycie granicę aż po wejście do Chamatu, a kraniec tej granicy będzie w Cedadzie. |

1. 1) Lub: ku wejściu do Chamat, לְבֹא חֲמָת . [↑](#footnote-ref-2)